

The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 10, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Καὶ ἐν ἔτει ἑξηκοστῷ καὶ ἑκατοστῷ ἀνέβη Ἀλέξανδρος ὁ τοῦ Ἀντιόχου ὁ Ἐπιφανῆς,
And in year sixty and hundred went up Alexander he of the Antiochus the Epirhanes,
καὶ κατελάβετο Πτολεμαίδα, καὶ ἐπεδέξαντο αὐτόν, καὶ ἐβασίλευσεν ἐκεῖ.

and took Ptolemais, and they admitted him, and he reigned there.

2 Καὶ ἤκουσε Δημήτριος ὁ βασιλεὺς, καὶ συνήγαγε δυνάμεις πολλὰς σφόδρα,
And heard Demetrius the king, and he gathered together an army great exceedingly,
καὶ ἐξῆλθεν εἰς συνάντησιν αὐτῷ εἰς πόλεμον.

and went out for a meeting with him in battle.

3 Καὶ ἀπέστειλε Δημήτριος πρὸς Ἰωνάθαν ἐπιστολὰς λόγοις εἰρηνικοῖς ὥστε

And sent Demetrius unto Jonathan letters of words of peace so as
μεγαλῦναι αὐτόν.

to magnify him.

4 Εἶπε γάρ, Προφθάσωμεν τοῦ εἰρήνην θεῖναι μετ' αὐτοῦ, πρὶν ἢ θεῖναι αὐτόν μετὰ
He said for, Let us come first of the peace to strike with of him, before which to strike him with
Ἀλεξάνδρου καθ' ἡμῶν.

Alexander against of us.

5 Μνησθήσεται γὰρ πάντων τῶν κακῶν, ὧν συνετέλεσαμεν πρὸς αὐτόν, καὶ εἰς τοὺς
He will be minded for of all of the wrongs, that we did unto him, and to the
ἀδελφοὺς αὐτοῦ, καὶ εἰς τὸ ἔθνος αὐτοῦ.

brothers of him, and to the nation of him.

6 Καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ἐξουσίαν συναγαγεῖν δυνάμεις, καὶ κατασκευάζειν ὄπλα,
And he gave to him authority to gather together an army, and to provide weapons,
καὶ εἶναι αὐτόν σύμμαχον αὐτοῦ, καὶ τὰ ὄμηρα τὰ ἐν τῇ ἄκρᾳ εἶπε παραδοῦναι
and to be him an ally of him, and the hostages the in the tower he said to be handed over
αὐτῷ.

to him.

7 Καὶ ἦλθεν Ἰωνάθαν εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ ἀνέγνω τὰς ἐπιστολὰς εἰς τὰ ὦτα παντὸς
And came Jonathan into Jerusalem, and read the letters in the earshot of all
τοῦ λαοῦ, καὶ τῶν ἐκ τῆς ἄκρας.

of the people, and of the out of the tower.

8 Καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν, ὅτι ἤκουσαν ὅτι ἔδωκεν ὁ βασιλεὺς ἐξουσίαν
And they were fearing a fear great, for they heard that gave the king authority
συναγαγεῖν δυνάμεις.

to gather together an army.

9 Καὶ παρέδωκαν οἱ ἐκ τῆς ἄκρας Ἰωνάθαν τὰ ὄμηρα, καὶ ἀπέδωκεν αὐτοὺς τοῖς
And gave over the out of the tower to Jonathan the hostages, and they gave up them to the
γονεῦσιν αὐτῶν.

parents of them.

10 Καὶ ᾤκησεν Ἰωνάθαν ἐν Ἱερουσαλήμ, καὶ ἤρξατο οἰκοδομεῖν καὶ καινίζειν τὴν πόλιν.
And settled Jonathan in Jerusalem, and he began to build up and to restore the city.

11 Καὶ εἶπε πρὸς τοὺς ποιοῦντας τὰ ἔργα, οἰκοδομεῖν τὰ τεῖχη, καὶ τὸ ὄρος Σιών
And he told unto the doing the work, to build the walls, and the Mount Zion
κυκλόθεν ἐκ λίθων τετραγώνων εἰς ὀχύρωσιν· καὶ ἐποίησαν οὕτως.

all around from of stones squared for fortification; and they did so.

The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 10, Interlinear English - G.T. Emery.

12 Καὶ ἔφυγον οἱ ἄλλογενεῖς οἱ ὄντες ἐν τοῖς ὀχυρώμασιν, οἷς ᾠκοδόμησε Βακχίδης.

And fled the strangers the being in the fortresses, which built Bacchides.

13 Καὶ κατέλιπεν ἕκαστος τὸν τόπον αὐτοῦ, καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ.

And left each one the place of him, and went into the land of him.

14 Πλὴν ἐν Βαιθσοῦρα ὑπελείφθησάν τινες τῶν καταλιπόντων τὸν νόμον καὶ τὰ προστάγματα, ἦν γὰρ αὐτοῖς φυγαδευτήριον.

Only in Beth-zur were remaining certain of the having forsaken the law and the commandments, it was for to them a city of refuge.

15 Καὶ ἤκουσεν Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεὺς τὰς ἐπαγγελίας, ὅσας ἀπέστειλε Δημήτριος τῷ

And heard Alexander the king the promises, that sent Demetrius to the Ἰωνάθαν, καὶ διηγήσαντο αὐτῷ τοὺς πολέμους καὶ τὰς ἀνδραγαθίας, ἃς ἐποίησεν Jonathan, and they were described to him the battles and the brave deeds, which did αὐτὸς καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ τοὺς κόπους, οὓς ἔσχον,

same and the brothers of him, and the sufferings, which they endured,

16 καὶ εἶπε, Μὴ εὐρήσομεν ἄνδρα τοιοῦτον ἕνα; καὶ νῦν ποιήσομεν αὐτὸν φίλον,

and he said, Not shall we find a man such as this one? And now we will make him a friend,

καὶ σύμμαχον ἡμῶν.

and an ally of us.

17 Καὶ ἔγραψεν ἐπιστολὰς, καὶ ἀπέστειλεν αὐτῷ κατὰ τοὺς λόγους τούτους, λέγων,

And he wrote a letter, and sent it to him according to the words these, saying,

18 Βασιλεὺς Ἀλέξανδρος τῷ ἀδελφῷ Ἰωνάθαν χαίρειν.

King Alexander to the brother Jonathan to hail.

19 Ἀκηκόαμεν περὶ σοῦ, ὅτι ἀνὴρ δυνατὸς ἰσχύϊ, καὶ ἐπιτήδειος εἶ τοῦ εἶναι

We have heard concerning of you, that a man mighty in strength, and worthy you are of the to be

ἡμῖν φίλος.

to us a friend.

20 Καὶ νῦν καθεστάκαμέν σε σήμερον ἀρχιερέα τοῦ ἔθνους σου, καὶ φίλον βασιλέως

And now we nominate you this day high-priest of the nation of you, and a friend of king

καλεῖσθαί· καὶ ἀπέστειλεν αὐτῷ πορφύραν καὶ στέφανον χρυσοῦν· καὶ φρονεῖν

to be called; and he sent to him a purple robe and a crown golden; and to be minded of

τὰ ἡμῶν, καὶ συντηρεῖν φιλίαν πρὸς ἡμᾶς.

the things of us, and to preserve friendship with us.

21 Καὶ ἐνεδύσατο Ἰωνάθαν τὴν ἁγίαν στολὴν τῷ ἑβδόμῳ μηνὶ ἔτους ἑξηκοστοῦ

And put on Jonathan the holy robe in the seventh month of year sixty

καὶ ἑκατοστοῦ ἐν ἑορτῇ σκηνοπηγίας, καὶ συνήγαγε δυνάμεις, καὶ κατεσκεύασεν

and a hundred at feast of tabernacles, and he gathered together forces, and provided

ὅπλα πολλά.

armour much.

22 Καὶ ἤκουσε Δημήτριος τοὺς λόγους τούτους καὶ ἐλυπήθη, καὶ εἶπε,

And heard Demetrius the words these and he was distressed, and said,

23 Τί τοῦτο ἐποιήσαμεν, ὅτι προέφθακεν ἡμᾶς ὁ Ἀλέξανδρος τοῦ φιλίαν καταθέσθαι

What this we did, that to have come before us the Alexander of the a friendship to form

The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 10, Interlinear English - G.T. Emery.

τοῖς Ἰουδαίοις εἰς στήριγμα;
with the Jews for support?

24 Γράψω αὐτοῖς καὶ γὰρ λόγους παρακλήσεως, καὶ ὕψους, καὶ δογμάτων, ὅπως
Will write to them I also words of exhortation, and grandeur, and of decision, so that
ᾧσι σὺν ἐμοὶ εἰς βοήθειαν.
they may be with me for help.

25 Καὶ ἀπέστειλεν αὐτοῖς κατὰ τοὺς λόγους τούτους, Βασιλεὺς Δημήτριος τῷ ἔθνει
And he sent to the according to the words these, King Demetrius to the nation
τῶν Ἰουδαίων χαίρειν.
of the Jews greeting.

26 Ἐπεὶ συντηρήσατε τὰς πρὸς ἡμᾶς συνθήκας, καὶ ἐνεμείνατε τῇ φιλίᾳ ἡμῶν,
Since you observed the with us agreements, and continued the friendship of us,
καὶ οὐ προσεχωρήσατε τοῖς ἐχθροῖς ἡμῶν, ἠκούσαμεν, καὶ ἐχάρημεν.
and not gone along with the enemies of us, we heard, and we rejoiced.

27 Καὶ νῦν ἐμμείνατε ἔτι τοῦ συντηρῆσαι πρὸς ἡμᾶς πίστιν, καὶ ἀνταποδώσομεν ὑμῖν
And now let you remain still of the to maintain with us faith, and we will repay you
ἀγαθὰ, ἀνθ' ὧν ποιεῖτε μεθ' ἡμῶν.
good, over against that which you may do among of us.

28 Καὶ ἀφήσομεν ὑμῖν ἀφέματα πολλὰ, καὶ δώσομεν ὑμῖν δόματα.
And we will grant you immunities many, and we will give you gifts.

29 Καὶ νῦν ἀπολύω ὑμᾶς, καὶ ἀφήμι πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἀπὸ τῶν φόρων,
And now I release you, and discharge all the Jews from of the tributes,
καὶ τῆς τιμῆς τοῦ ἀλός, καὶ ἀπὸ τῶν στεφάνων,
and of the tax of the salt, and from of the crown taxes,

30 καὶ ἀντὶ τοῦ τρίτου τῆς σπορᾶς, καὶ ἀντὶ τοῦ ἡμίσου τοῦ καρποῦ τοῦ ξυλίνου
and instead of the third of the grain, and instead of the half of the fruit of the trees
τοῦ ἐπιβάλλοντός μοι λαβεῖν, ἀφήμι ἀπὸ τῆς σήμερον καὶ ἐπέκεινα τοῦ λαβεῖν ἀπὸ
of the belonging to me to take, I give up from of the today and henceforth of the to take from
τῆς γῆς Ἰούδα, καὶ ἀπὸ τῶν τριῶν νομῶν τῶν προστιθεμένων αὐτῇ ἀπὸ τῆς
of the land of Judea, and from of the three traditions of the being added to it from of the
Σαμαρείτιδος καὶ Γαλιλαίας, καὶ ἀπὸ τῆς σήμερον ἡμέρας καὶ εἰς τὸν αἰῶνα χρόνον.
Samaria and Galilee, and from of the this day day and into the age of time.

31 Καὶ Ἱερουσαλὴμ ἦτω ἁγία καὶ ἀφειμένη, καὶ τὰ ὅρια αὐτῆς, αἱ δεκάται καὶ τὰ τέλη.
And Jerusalem let be holy and free, and the borders of her, the tenths and the taxes.

32 Ἀφήμι καὶ τὴν ἐξουσίαν τῆς ἄκρας τῆς ἐν Ἱερουσαλὴμ, καὶ δίδωμι τῷ ἀρχιερεῖ,
I give up also the control of the tower of the in Jerusalem, and give it to the high priest,
ὅπως ἂν καταστήσῃ ἐν αὐτῇ ἄνδρας, οὓς ἂν ἐκλέξηται αὐτὸς τοῦ φυλάσσειν αὐτήν.
so that he may station in it men, which he may choose himself of the to guard of it.

33 Καὶ πᾶσαν ψυχὴν Ἰουδαίων τὴν αἰχμαλωτισθεῖσαν ἀπὸ γῆς Ἰούδα εἰς πᾶσαν
And every soul of Jews the being taken captive from of land of Judea in whole
βασιλείαν μου ἀφήμι ἐλευθέραν δωρεάν· καὶ πάντες ἀφιέτωσαν τοὺς φόρους καὶ
of kingdom of me I release free of bounty; and all remit the taxes and
τῶν κτηνῶν αὐτῶν.
of the cattle of them.

The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 10, Interlinear English - G.T. Emery.

34 Καὶ πᾶσαι αἱ ἑορταὶ καὶ τὰ σάββατα καὶ νομηνῖαι, καὶ ἡμέραι ἀποδεδειγμένα,
And all the festivals and the sabbaths and new moons, and days having been assigned,
καὶ τρεῖς ἡμέραι πρὸ ἑορτῆς καὶ τρεῖς ἡμέραι μετὰ ἑορτῆν, ἔστωσαν πᾶσαι αἱ ἡμέραι
and three days before of a festival and three days after of a festival, let be all the days
ἀτελείας καὶ ἀφέσεως πᾶσι τοῖς Ἰουδαίοις τοῖς οὖσιν ἐν τῇ βασιλείᾳ μου.
of exemption and release to all the Jews the being in the kingdom of me.
35 Καὶ οὐχ ἕξει ἐξουσίαν οὐδεὶς πράσσειν καὶ παρενοχλεῖν τινα αὐτῶν περὶ
And not shall have authority not one to exact and greatly trouble any one of them concerning
πράγματος.
of any deed.

36 Καὶ προγραφῆτωσαν τῶν Ἰουδαίων εἰς τὰς δυνάμεις τοῦ βασιλέως εἰς τριάκοντα
And let be enrolled of the Jews into the forces of the king about thirty
χιλιάδας ἀνδρῶν, καὶ δοθήσεται αὐτοῖς ξένια ὡς καθήκει πάσαις ταῖς δυνάμεσι
thousand of men, and shall be given to them maintenance as proper to all the forces
τοῦ βασιλέως.
of the king.

37 Καὶ κατασταθήσεται ἐξ αὐτῶν ἐν τοῖς ὀχυρώμασι τοῦ βασιλέως τοῖς μεγάλοις,
And shall be stationed out of them in the strongholds of the king the great,
καὶ ἐκ τούτων κατασταθήσεται ἐπὶ χρειῶν τῆς βασιλείας τῶν οὖσων εἰς πίστιν·
and from of these will be appointed over businesses of the king of the being in trust;
καὶ οἱ ἐπ' αὐτῶν καὶ οἱ ἄρχοντες ἔστωσαν ἐξ αὐτῶν· καὶ πορευέσθωσαν τοῖς
and the over of them and the leaders let be from of them; and adhere to the
νόμοις αὐτῶν, καθὰ καὶ προσέταξεν ὁ βασιλεὺς ἐν γῆ Ἰούδα.
laws of them, according as also commanded the king in land of Judah.

38 Καὶ τοὺς τρεῖς νομοὺς τοὺς προστεθέντας τῇ Ἰουδαίᾳ ἀπὸ τῆς χώρας Σαμαρείας,
And the three traditions the added to the Judea from of the country of Samaria,
προστεθήτω τῇ Ἰουδαίᾳ πρὸς τὸ λογισθῆναι τοῦ γενέσθαι ὑφ' ἓνα, τοῦ μὴ ὑπακοῦσαι
let be added to the Judea with the to be reckoned of the to be under one, of the not to submit to
ἄλλης ἐξουσίας ἀλλ' ἢ τοῦ ἀρχιερέως.
other authority but that of the high priest.

39 Πτολεμαῖδα καὶ τὴν προσκυροῦσαν αὐτῇ δέδωκα δόμα τοῖς ἁγίοις τοῖς ἐν
Ptolemais and the land adjoining to it I have given a gift to the sanctuary the in
Ἱερουσαλὴμ εἰς τὴν προσήκουσαν δαπάνην τοῖς ἁγίοις.
Jerusalem for the necessary expenses to the sanctuary.

40 Κἀγὼ δίδωμι κατ' ἐνιαυτὸν δεκαπέντε χιλιάδας σίκλων ἀργυρίου ἀπὸ τῶν
And I give annually fifteen thousand shekels of silver from of the
λόγων τοῦ βασιλέως, ἀπὸ τῶν τόπων τῶν ἀνηκόντων.
accounts of the king, from of the place of the proper.

41 Καὶ πᾶν τὸ πλεονάζον, ὃ οὐκ ἀπεδίδοσαν οἱ ἀπὸ τῶν χρειῶν, ὡς ἐν τοῖς πρώτοις
And all the surplus, which not was given up the from of the obligations, as in the former
ἔτεσιν, ἀπὸ τοῦ νῦν δώσουσιν εἰς τὰ ἔργα τοῦ οἴκου.
years, from of the now will be given for the works of the temple.

The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 10, Interlinear English - G.T. Emery.

42 Καὶ ἐπὶ τούτοις πεντακισχιλίους σίκλους ἀργυρίου, οὓς ἐλάμβανον ἀπὸ τῶν
And over this five thousand shekels of silver, that were taken from of the
χρειῶν τοῦ ἁγίου ἀπὸ τοῦ λόγου κατ' ἐνιαυτόν, καὶ ταῦτα ἀφίεται διὰ
income of the temple from of the account each year, and these things is discharged on account of
τὸ ἀνήκειν αὐτὰ τοῖς ἱερεῦσι τοῖς λειτουργοῦσι.
the to belong them to the priests to the services.

43 Καὶ ὅσοι ἐὰν φύγωσιν εἰς τὸ ἱερόν τὸ ἐν Ἱεροσολύμοις καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὀρίοις
And as many as if should flee into the temple the in Jerusalem and in all the limits
αὐτοῦ, ὀφείλοντες βασιλικά καὶ πᾶν πρᾶγμα, ἀπολελύσθωσαν, καὶ πάντα, ὅσα
of it, being indebted to king and all trouble, let have them released, and all, as much as
ἐστὶν αὐτοῖς ἐν τῇ βασιλείᾳ μου.
is to them in the kingdom of me.

44 Καὶ τοῦ οἰκοδομηθῆναι καὶ τοῦ ἐπικαινισθῆναι τὰ ἔργα τῶν ἁγίων, καὶ ἡ δαπάνη
And of the to rebuild and of the repairing the works of the sanctuary, and the cost
δοθήσεται ἐκ τοῦ λόγου τοῦ βασιλέως.
will be granted out of the account of the king.

45 Καὶ τοῦ οἰκοδομηθῆναι τὰ τείχη Ἱερουσαλήμ καὶ ὀχυρῶσαι κυκλόθεν, καὶ ἡ
And of the to rebuild the walls of Jerusalem and to fortify all around, also the
δαπάνη δοθήσεται ἐκ τοῦ λόγου τοῦ βασιλέως, καὶ τοῦ οἰκοδομηθῆναι τὰ τείχη
cost will be granted out of the account of the king, and of the to rebuild the walls
τὰ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ.
the in the Judea.

46 Ὡς δὲ ἤκουσεν Ἰωνάθαν καὶ ὁ λαὸς τοὺς λόγους τούτους, οὐκ ἐπίστευσαν
When but heard Jonathan and the people the words these, not they believed
αὐτοῖς οὐδὲ ἐπέδεξαντο, ὅτι ἐπεμνήσθησαν τῆς κακίας τῆς μεγάλης, ἧς ἐποίησεν
them nor admit of, for they were reminded of the evil of the great, that he did¹
ἐν Ἰσραὴλ, καὶ ἔθλιψεν αὐτοὺς σφόδρα.
in Israel, and he afflicted them exceedingly.

47 Καὶ εὐδόκησαν ἐν Ἀλεξάνδρῳ, ὅτι αὐτὸς ἐγένετο αὐτοῖς ἀρχηγὸς λόγων εἰρηνικῶν,
And they put favour in Alexander, for he was to them first speaking of peace,
καὶ συνεμάχουν αὐτῷ πάσας τὰς ἡμέρας.
and were allied to him all the days.

48 Καὶ συνήγαγεν Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεὺς δυνάμεις μεγάλας, καὶ παρενέβαλεν
And assembled Alexander the king forces great, and encamped
ἐξεναντίας Δημητρίου.
opposite of Demetrius.

49 Καὶ συνῆψαν πόλεμον οἱ δύο βασιλεῖς, καὶ ἔφυγεν ἡ παρεμβολὴ Δημητρίου,
And engaged in battle the two kings, and fled the camp of Demetrius,
καὶ ἐδίωξεν αὐτὸν ὁ Ἀλέξανδρος, καὶ ἴσχυσεν ἐπ' αὐτούς.
and pursued him the Alexander, and prevailed over them.

50 Καὶ ἐστερέωσε τὸν πόλεμον σφόδρα ἕως ἔδου ὁ ἥλιος, καὶ ἔπεσεν ὁ Δημήτριος ἐν
And he continued the battle exceedingly until set the sun, and fell the Demetrius in
τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.
the day that.

1 ie Demetrius.

The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 10, Interlinear English - G.T. Emery.

51 Καὶ ἀπέστειλεν Ἀλέξανδρος πρὸς Πτολεμαῖον βασιλέα Αἰγύπτου πρέσβεις
And sent Alexander unto Ptolemy king of Egypt ambassadors
κατὰ τοὺς λόγους τούτους, λέγων,
according to the words these, saying,
52 Ἐπεὶ ἀνέστρεψα εἰς γῆν βασιλείας μου, καὶ ἐκάθισα ἐπὶ θρόνου πατέρων μου,
Since I returned into the kingdom of me, and sat upon throne of ancestors of me,
καὶ ἐκράτησα τῆς ἀρχῆς, καὶ συνέτριψα τὸν Δημήτριον, καὶ ἐπεκράτησα τῆς
and established of the rule, and shattered the Demetrius, and gained control of the
χώρας ἡμῶν·
country of me;
53 καὶ συνῆψα πρὸς αὐτὸν μάχην, καὶ συνετρίβη αὐτὸς καὶ ἡ παρεμβολὴ αὐτοῦ ὑφ' ἡμῶν,
and met with him in battle, and was crushed him and the army of him by
καὶ ἐκάθισαμεν ἐπὶ θρόνου βασιλείας αὐτοῦ·
of us, and we sat upon throne of kingdom of him;
54 καὶ νῦν στήσωμεν πρὸς ἑαυτοὺς φιλίαν, καὶ νῦν δός μοι τὴν θυγατέρα
and now let us establish with each other friendship, and now let you give to me the daughter
σου εἰς γυναῖκα, καὶ ἐπιγαμβρεύσω σοι καὶ δώσω σοι δόματα,
of you for a wife, and I will be a son in law to you and I will give to you, gifts,
καὶ αὐτῇ ἀξιά σου.
and to her deserving of the dignity of you.

55 Καὶ ἀπεκρίθη Πτολεμαῖος ὁ βασιλεὺς, λέγων, Ἀγαθὴ ἡμέρα, ἐν ἣ ἀνέστρεψας
And replied Ptolemy the king, saying, Happy day, in which you returned
εἰς γῆν πατέρων σου, καὶ ἐκάθισας ἐπὶ θρόνου βασιλείας αὐτῶν.
into land of ancestors of you, and sat upon of throne of kingdom of them.
56 Καὶ νῦν ποιήσω σοι ἅ ἔγραψας, ἀλλ' ἀπάντησον εἰς Πτολεμαῖδα,
And now I will do to you that which you wrote, but let you move into Ptolemais,
ὅπως ἴδωμεν ἀλλήλους, καὶ ἐπιγαμβρεύσω σοι, καθὼς εἶρηκας.
so that we may see one another, and I will become father-in-law to you just as you have said.

57 Καὶ ἐξῆλθε Πτολεμαῖος ἐξ Αἰγύπτου αὐτὸς καὶ Κλεοπάτρα ἡ θυγάτηρ αὐτοῦ,
And left Ptolemy from of Egypt self and Cleopatra² the daughter of him,
καὶ εἰσῆλθον εἰς Πτολεμαῖδα ἔτους δευτέρου καὶ ἐξηκοστοῦ καὶ ἑκατοστοῦ.
and entered into Ptolemais in year second and sixty and hundred.
58 Καὶ ἀπήνητησεν αὐτῷ Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεὺς, καὶ ἐξέδοτο αὐτῷ Κλεοπάτραν
And met with him Alexander the king, and he gave up to him Cleopatra
τὴν θυγατέρα αὐτοῦ, καὶ ἐποίησε τὸν γάμον αὐτῆς ἐν Πτολεμαίδι, καθὼς οἱ βασιλεῖς,
the daughter of him, and he made the marriage of her in Ptolemais, just as the kings,
ἐν δόξῃ μεγάλῃ.
in glory great.

59 Καὶ ἔγραψεν Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεὺς τῷ Ἰωνάθαν ἐλθεῖν εἰς συνάντησιν αὐτῷ.
And wrote Alexander the king to the Jonathan to come for a meeting with him.

2 This Cleopatra was daughter of Ptolemy Philometor, who, in 150 BC, gave her in marriage to Alexander, and when Alexander was exiled in Arabia Ptolemy gave her to Demetrius (146 BC).

**The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 10, Interlinear English -
G.T. Emery.**

60 Καὶ ἐπορεύθη μετὰ δόξης εἰς Πτολεμαΐδα καὶ ἀπήντησε τοῖς δυοῖν βασιλεῦσι·
And he went with glory into Ptolemais and met the two kings;
καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ἀργύριον καὶ χρυσίον, καὶ τοῖς φίλοις αὐτῶν, καὶ δόματα πολλὰ,
and he gave to them silver and gold, and to the friends of them, and gifts many,
καὶ εὔρε χάριν ἐναντίον αὐτῶν.
and he found favour before of them.

61 Καὶ ἐπισυνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ἄνδρες λοιμοὶ ἐξ Ἰσραήλ, ἄνδρες παράνομοι,
And was brought together unto him men plagues from Israel, men lawless,
ἐντυχεῖν κατ' αὐτοῦ, καὶ οὐ προσέσχεν αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς.
to appeal against of him, and not gave heed to them the king.

62 Καὶ προσέταξεν ὁ βασιλεὺς, καὶ ἐξέδυσαν Ἰωνάθαν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἐνέδυσαν
And ordered the king, and they took off Jonathan the clothes of him and robed
αὐτὸν πορφύραν, καὶ ἐποίησαν οὕτως.
him in purple, and they did so.

63 Καὶ ἐκάθισεν αὐτὸν ὁ βασιλεὺς μετ' αὐτοῦ, καὶ εἶπε τοῖς ἄρχουσιν αὐτοῦ,
Also made to sit him the king with of him, and said to the officers of him,
Ἐξέλθετε μετ' αὐτοῦ εἰς μέσον τῆς πόλεως, καὶ κηρύξατε τοῦ μηδένα ἐντυγχάνειν
Let you go out with of him into midst of the city, and let you proclaim of the no one to complain
κατ' αὐτοῦ περὶ μηδενὸς πράγματος, καὶ μηδεὶς αὐτῷ παρενοχλείτω περὶ παντὸς λόγου.
against of him about of nothing of matter, and not one to him trouble concerning any reason.

64 Καὶ ἐγένετο ὡς εἶδον οἱ ἐντυγχάνοντες τὴν δόξαν αὐτοῦ καθὼς ἐκήρυξε, καὶ
And it came to pass as saw the were accusing the honour of him just as proclaimed, and
περιβεβλημένον αὐτὸν πορφύραν, καὶ ἔφυγον πάντες.
having been clothed him in purple, and they fled all.

65 Καὶ ἐδόξασεν αὐτὸν ὁ βασιλεὺς, καὶ ἔγραψεν αὐτὸν τῶν πρώτων φίλων,
And honoured him the king, and wrote him of the first of of friends,
καὶ ἔθετο αὐτὸν στρατηγὸν καὶ μεριδάρχη.
and awarded him leadership and magistracy of an area.

66 Καὶ ἐπέστρεψεν Ἰωνάθαν εἰς Ἱερουσαλήμ μετ' εἰρήνης καὶ εὐφροσύνης.
And returned Jonathan into Jerusalem with of peace and of gladness.

67 Καὶ ἐν ἔτει πέμπτῳ καὶ ἐξηκοστῷ καὶ ἑκατοστῷ ἦλθε Δημήτριος υἱὸς Δημητρίου
And in year five and sixty and hundred came Demetrius son of Demetrius
ἐκ Κρήτης εἰς τὴν γῆν τῶν πατέρων αὐτοῦ.
out of Crete into the land of the ancestors of him.

68 Καὶ ἤκουσεν Ἀλέξανδρος βασιλεὺς, καὶ ἐλυπήθη σφόδρα, καὶ ὑπέστρεψεν εἰς Ἀντιόχειαν.
And heard Alexander king, and he was vexed exceedingly, and he returned into Antioch.

69 Καὶ κατέστησε Δημήτριος Ἀπολλώνιον τὸν ὄντα ἐπὶ Κοίλης Συρίας,
And appointed Demetrius Apollonius the being over Corlesyria
καὶ συνήγαγε δύναμιν μεγάλην, καὶ παρενέβαλεν ἐν Ἰαμνίαν·
and he assembled an army great, and encamped by Jamnia;
καὶ ἀπέστειλε πρὸς Ἰωνάθαν τὸν ἀρχιερέα, λέγων,
and he sent unto Jonathan the high priest, saying,

**The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 10, Interlinear English -
G.T. Emery.**

70 Σὺ μονώτατος ἐπαίρη ἐφ' ἡμᾶς, ἐγὼ δὲ ἐγενήθην εἰς καταγέλωτα καὶ εἰς
You alone lifted up yourself over us, I and was become into derision and into
ὄνειδισμόν διὰ σέ· καὶ διατί σὺ ἐξουσιάζῃ ἐφ' ἡμᾶς ἐν τοῖς ὄρεσι;
reproach on account of you; and through what you show authority over us in the hill country?

71 Νῦν οὖν εἰ πέποιθας ἐπὶ ταῖς δυνάμεσί σου, κατάβηθι πρὸς ἡμᾶς εἰς τὸ
Now therefore if you have trust upon the forces of you, let you come down unto us into the
πεδῖον, καὶ συγκριθῶμεν ἑαυτοῖς ἐκεῖ, ὅτι μετ' ἐμοῦ ἐστὶ δύναμις τῶν πόλεων.
plain, and we may decide together ourselves there, for with of me is power of the cities.

72 Ἐρώτησον καὶ μάθε τίς εἰμι καὶ οἱ λοιποὶ οἱ βοηθοῦντες ἡμῖν, καὶ λέγουσιν,
Let you ask and let you learn who I am and the rest the helping us, and they say,
Οὐκ ἔστιν ὑμῖν στάσις ποδὸς κατὰ πρόσωπον ἡμῶν, ὅτι δις ἐτροπώθησαν οἱ πατέρες
Not it is to you placing a foot against face of us, for twice put to flight the ancestors
σου ἐν γῆ αὐτῶν.
of you in land of them.

73 Καὶ νῦν οὐ δυνήσῃ ὑποστῆναι τὴν ἵππον καὶ δύναμιν τοιαύτην ἐν τῷ πεδίῳ,
And now not will you be able to withstand the cavalry and an army such as it in the plain,
ὅπου οὐκ ἔστι λίθος οὐδὲ κόχλαξ οὐδὲ τόπος τοῦ φυγεῖν.
where not is a stone nor pebble nor place of the to flee.

74 Ὡς δὲ ἤκουσεν Ἰωνάθαν τῶν λόγων Ἀπολλωνίου, ἐκινήθη τῇ διανοίᾳ,
When but heard Jonathan of the words of Apollonius, was roused the purpose,
καὶ ἐπέλεξε δέκα χιλιάδας ἀνδρῶν, καὶ ἐξῆλθεν ἐξ Ἱερουσαλήμ, καὶ συνήνητησεν
and he chose ten thousand of men, and went out of Jerusalem, and met
αὐτῷ Σίμων ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἐπὶ βοήθειαν αὐτοῦ.
with him Simon the brother of him upon aid of him.

75 Καὶ παρενέβαλεν ἐπὶ Ἰόππη, καὶ ἀπέκλεισαν αὐτὸν ἐκ τῆς πόλεως, ὅτι φρουρὰ
And he encamped by Joppa, and they shut out him from of the city, for a garrison
Ἀπολλωνίου ἐν Ἰόππη, καὶ ἐπολέμησαν αὐτήν.
of Apollonius in Joppa, and they laid siege of it.

76 Καὶ φοβηθέντες ἤνοιξαν οἱ ἐκ τῆς πόλεως, καὶ ἐκυρίευσεν Ἰωνάθαν Ἰόππης.
And having been frightened opened the from of the city, and mastered Jonathan Joppa.

77 Καὶ ἤκουσεν Ἀπολλώνιος, καὶ παρενέβαλε τρισχιλίαν ἵππον, καὶ δύναμιν πολλήν·
And heard Apollonius, and he took three thousand cavalry, and an army great;
καὶ ἐπορεύθη εἰς Ἀζωτον ὡς διοδεύων, καὶ ἅμα προῆγεν εἰς τὸ πεδῖον,
and went into Azotus as travelling further, and at the same time led forward into the plain,
διὰ τὸ ἔχειν αὐτὸν πλῆθος ἵππου καὶ πεποιθέναι ἐπ' αὐτῇ.
on account of the to have him a multitude of cavalry and to have confidence over it.

78 Καὶ κατεδίωξεν Ἰωνάθαν ὀπίσω αὐτοῦ εἰς Ἀζωτον, καὶ συνῆψαν αἱ παρεμβολαὶ
And followed Jonathan behind of them into Azotus, and engaged the armies
εἰς πόλεμον.
in battle.

79 Καὶ ἀπέλιπεν Ἀπολλώνιος χιλίαν ἵππον ἐν κρυπτῷ κατόπισθεν αὐτῶν.
And left Apollonius a thousand horsemen in hiding behind of them,

The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 10, Interlinear English - G.T. Emery.

80 Καὶ ἔγνω Ἰωνάθαν ὅτι ἔστιν ἔνεδρον κατόπισθεν αὐτοῦ, καὶ ἐκύκλωσαν αὐτοῦ
And came to know Jonathan that is an ambush behind of him, and they surrounded of him
τὴν παρεμβολὴν, καὶ ἐξετίναξαν τὰς σχίζας εἰς τὸν λαὸν ἐκ πρωΐθεν ἕως ἑσπέρας.
the army, and they fored the arrows into the people from early morning until evening.

81 Ὁ δὲ λαὸς εἰστήκει καθὼς ἐπέταξεν Ἰωνάθαν, καὶ ἐκοπίασαν οἱ ἵπποι αὐτῶν.
The but people stood fast just as commanded Jonathan, and grew tired the horses of them.

82 Καὶ εἴλκυσε Σίμων τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ συνῆψε πρὸς τὴν φάραγγα·

And drew forward Simon the force of him, and engaged with the phalanx;

ἢ γὰρ ἵππος ἐξελύθη· καὶ συνετρίβησαν ὑπ' αὐτοῦ, καὶ ἔφυγον.

the for horses were exhausted; and they were crushed by of him, and they fled.

83 Καὶ ἡ ἵππος ἐσκορπίσθη ἐν τῷ πεδίῳ, καὶ ἔφυγον εἰς Ἄζωτον καὶ εἰσῆλθον εἰς

And the cavalry were scattered in the plain, and fled into Azotus and entered into

Βηθδαγῶν τὸ εἰδωλεῖον αὐτῶν, τοῦ σωθῆναι.

Beth-dagon the idol's temple of them, of the to be saved.

84 Καὶ ἐνεπύρισεν Ἰωνάθαν τὴν Ἄζωτον καὶ τὰς πόλεις τὰς κύκλω αὐτῆς, καὶ ἔλαβε

And burned down Jonathan the Azotus and the cities the surrounding of it, and took

τὰ σκῦλα αὐτῶν, καὶ τὸ ἱερόν Δαγῶν καὶ τοὺς συμφυγόντας εἰς αὐτὸ ἐνεπύρισε πυρί.

the spoils of them, and the temple of Dagon and the having fled along into it he burned with fire.

85 Καὶ ἐγένοντο οἱ πεπτωκότες μαχαίρα σὺν τοῖς ἐμπυρισθεῖσιν εἰς ἄνδρας ὀκτακισχιλίους.

And were the having fallen by sword with the having been burned about men eight thousand.

86 Καὶ ἀπῆρεν ἐκεῖθεν Ἰωνάθαν, καὶ παρενέβαλεν ἐπὶ Ἀσκάλωνα, καὶ ἐξῆλθον

And removed from there Jonathan, and encamped by Askalon, and came out

οἱ ἐκ τῆς πόλεως εἰς συνάντησιν αὐτῷ ἐν δόξῃ μεγάλη.

the from of the city for a meeting with him in pomp great.

87 Καὶ ἐπέστρεψεν Ἰωνάθαν εἰς Ἱερουσαλήμ σὺν τοῖς παρ' αὐτοῦ ἔχοντες σκῦλα πολλά.

And returned Jonathan into Jerusalem with the by of him having plunder much.

88 Καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεὺς τοὺς λόγους τούτους,

And it came to pass as heard Alexander the king the things these,

καὶ προσέθετο δοξάσαι τὸν Ἰωνάθαν.

also he added to having honoured the Jonathan.

89 Καὶ ἀπέστειλεν αὐτῷ πόρπην χρυσοῦν, ὡς ἔθος ἐστὶ δίδοσθαι τοῖς συγγενέσι

And he sent to him a buckle of gold, as custom it is to give to the kinsmen

τῶν βασιλέων·

of the king;

καὶ ἔδωκεν αὐτῷ τὴν Ἄκκαρων καὶ πάντα τὰ ὄρια αὐτῆς εἰς κληροδοσίαν.

and he gave to him the Ekron and all the environs of it for possession.